

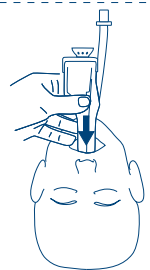
Airtraq^{sp}

VIDEOLARINGOSCOPIO

Brevetto US Nr. 6.843.769

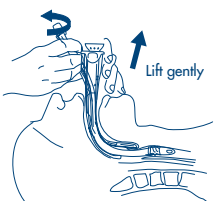
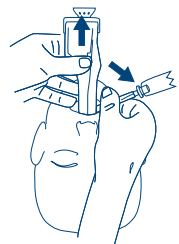
ISTRUZIONI D'USO

ITALIANO Intubazione Orotracheale



Slide midline

- Do not insert too deep
- Lift gently
- Twist Airtraq to center vocal cords
- Corkscrew ETT

Center glottis
Advance ETT

Remove midline

DESCRIZIONE ED INDICAZIONI

Airtraq SP è un videolaringoscopia MONOUSO per facilitare le intubazioni tracheali, permette la visualizzazione completa delle vie aeree durante il 100% delle intubazioni. Airtraq SP non richiede un'iperestensione del collo e permette l'intubazione anche con pazienti seduti. La visualizzazione può essere eseguita direttamente attraverso l'oculare o collegandolo alla telecamera del Endoscopio o tramite gli accessori offerti dal costruttore.

MISURE

Adulto Standard: A-011/ATQ-011

Azzurro. Usare con tubi ET 7.0 – 8.5. Apertura minima della bocca del paziente: 16mm.

Adulto Piccolo: A-021/ATQ-021

Verde. Usare con tubi ET 6.0 – 7.5. Apertura minima della bocca del paziente: 15mm.

Pediatrico: A-031/ATQ-031

Viola. Usare con tubi ET 4.0-5.5. Apertura minima della bocca del paziente: 12 mm.

Infante: A-041/ATQ-041

Grigio. Usare con tubi ET 2.5-3.5. Apertura minima della bocca del paziente: 11 mm.

TECNICA DI UTILIZZO DI AIRTRAQ SP Intubazione Orotracheale

I. PREPARAZIONE

• Scegliere la misura del tubo ET da utilizzare e quindi quella più adeguata di Airtraq SP.

• Accendere la luce. L'interruttore è situato sotto il coperchio della batteria. Se la luce non si accende, sostituire il dispositivo con uno nuovo.

Nota: la luce intermittente cesserà una volta che il sistema antiappiattente è totalmente attivo (30 sec.).

• Lubrificare il tubo ET ed introdurlo nel canale laterale senza intaccare la lente.

• Allineare la punta del tubo ET con la parte finale del canale laterale di Airtraq SP.

II. POSIZIONAMENTO DELL' AIRTRAQ SP (Fig. 1)

• Inserire Airtraq SP nella linea mediana della bocca del paziente. Prestare particolare attenzione affinché la lingua non sia spinta dentro la faringe.

• Prima che l'Airtraq SP raggiunga il piano verticale guardare per identificare le strutture.

• Continuare facendo scivolare l'Airtraq SP fino a riconoscere l'epiglottide e posizionare la punta nella vallole. In alternativa, posizionare la punta dell'Airtraq SP al di sotto dell'epiglottide (Tecnica di Miller).

• Esercitare una leggera trazione verticale verso la parte superiore per rendere visibili le corde vocali.

• Togliere le batterie esaurite dall'Airtraq SP e gettarle negli appositi contenitori di smaltimento (secondo le normative vigenti in materia). Le batterie vengono classificate come materiale non pericoloso per lo smaltimento in conformità con la Direttiva Europea WEEE. Il fabbricante consiglia tuttavia di smaltirle separatamente.

• Airtraq SP deve essere smaltito come qualsiasi altro dispositivo potenzialmente contaminato.

III. INSERIMENTO DEL TUBO ENDOTRACHEALE (Fig. 2)

• **Allineare il centro del campo visivo muovendo** leggermente la punta dell'Airtraq SP.

• Avanzare delicatamente il tubo endotracheale nel canale laterale. Se necessario ruotare il tubo endotracheale all'interno del canale. Controllare la profondità di inserimento.

• Gonfiare la cuffia del tubo ET e collegare il tubo ET al respiratore, verificando la posizione.

IV. ESTRAZIONE DELL' AIRTRAQ SP (Fig. 3)

• Separare il tubo ET dall'Airtraq SP lateralmente, mantenendo fermo il tubo.

• Rimuovere l'Airtraq SP dalle vie aeree del paziente seguendo la linea mediana.

AVVERTENZE

• Questo dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato nel posizionamento di tubi endotracheali.

- Non deve essere sterilizzato.
- Non procedere all'incenerimento prima di aver rimosso le batterie.
- Non immergere in liquidi disinfettanti.
- Da utilizzarsi solo con anestetici non infiammabili.
- Non esercitare alcuna leva sui denti.
- Non forzare l'introduzione di Airtraq SP nelle vie aeree superiori.

RACCOMANDAZIONI D'USO

1. L'esperienza iniziale dovrebbe essere acquisita con la gestione delle intubazioni non-difficili.

2. Inserire l'Airtraq SP nel cavo orale delicatamente prestando attenzione alla lingua.

3. Mantenere l'Airtraq SP nella linea mediana del cavo orale.

4. Guardare prima che l'Airtraq SP raggiunga il piano verticale.

5. Non introdurre troppo in profondità. Se le strutture (aritenoidi, epiglottide, ecc.) non si riconoscono, far scivolare l'Airtraq SP leggermente all'indietro.

6. Una volta che la punta dell'Airtraq SP si trova nell'epiglottide, o nella vallole (tecnica Macintosh), o sotto l'epiglottide (tecnica Miller), esercitare una leggera trazione verticale verso l'alto.

7. Far avanzare il tubo ET lentamente. Se necessario ruotare il tubo endotracheale all'interno del canale.

CARATTERISTICHE DELLA BATTERIA

Ogni Airtraq SP è provvisto di due batterie AAA a connessione seriale (3 volts). Le batterie forniscono energia al LED luminoso ed al sistema anti-appiattamento nel momento in cui l'interruttore è acceso. Le batterie non devono essere sostituite.

STOCCAGGIO, TRASPORTO, VALIDITÀ E DURATA

Airtraq SP non deve essere conservato a temperatura ambiente (tra 0°C e superiori a 40°C). L'umidità relativa non deve superare il 95%. La pressione dell'aria deve essere compresa tra i 500 e i 1060 hPa.

La validità del dispositivo Airtraq SP è limitata alla data di scadenza riportata sulla confezione.

La durata del funzionamento di Airtraq SP è di 40 minuti. Cinque minuti prima che le batterie si esauriscano definitivamente, il led luminoso lampeggia 2 secondi ogni 20 secondi.

SMALTIMENTO

Per smaltire il dispositivo Airtraq SP dopo il suo utilizzo:

• Separare il visore dal corpo dell'Airtraq SP tirando verso l'alto.

• Togliere il coperchio del porta batterie sollevandolo dal corpo dell'Airtraq SP (far leva sulla tacca).

• Togliere le batterie esaurite dall'Airtraq SP e gettarle negli appositi contenitori di smaltimento (secondo le normative vigenti in materia). Le batterie vengono classificate come materiale non pericoloso per lo smaltimento in conformità con la Direttiva Europea WEEE. Il fabbricante consiglia tuttavia di smaltirle separatamente.

• Airtraq SP deve essere smaltito come qualsiasi altro dispositivo potenzialmente contaminato.

GARANZIA DEL FABBRICANTE

Il fabbricante garantisce che Airtraq SP non presenta difetti di produzione o nei materiali per un solo utilizzo o fino alla data di scadenza, se utilizzato correttamente come indicato nelle presenti istruzioni per l'uso. Questa garanzia è valida solo se il dispositivo è stato acquistato presso un Distributore Autorizzato.

AIRTRAQ SP è un dispositivo MONOUSO, non è sterilizzabile, né riutilizzabile.

L'eventuale riutilizzo di Airtraq SP, così

come un uso improprio, applicazioni improprie, alterazioni, negligenza o incidenti, declinano ogni responsabilità da parte del fabbricante e/o distributore. Tali garanzie sono esclusive sostituiscono qualunque altra garanzia, espresa o implicita, compresa la garanzia di commerciabilità e di idoneità all'uso per fini specifici.



Fabbricato da:

PRODOL MEDITEC LIMITED
No. 18, 7th Science Ave.
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong
519085 P.R. China

Rappresentante Europeo:
PRODOL MEDITEC, S.A.
Muelle Tomás Olaverri 5, 3°
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN

Per ottenere ulteriori informazioni sull'uso di Airtraq SP visitare il sito web: www.airtraq.com o prendere contatto: info@airtraq.com

Airtraq è un marchio registrato.

Airtraq^{sp}

VÍDEO LARINGOSCÓPIO

Patent EUA N.º 6.843.769

ISTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

PORTUGUÊS Intubação Orotracheal

DESCRICÃO E INDICAÇÕES

O Airtraq SP é um vídeo laringoscópio DESCARTÁVEL para facilitar a intubação traqueal, que permite o controlo visual total da via aérea durante todo o processo de intubação. O Airtraq SP não requer a hiperextensão do pescoço e permite intubar os pacientes em praticamente qualquer posição. A visualização poderá ser realizada diretamente pelo ocular do Airtraq ou conectando-o a qualquer Endo Cam ou ainda com os acessórios fornecidos pelo fabricante.

TAMANHOS

Standard: A-011/ATQ-011
Azul. Use com TE 7.0 – 8.5. Abertura mínima da boca do paciente: 16 mm.

Pequeno: A-021/ATQ-021
Verde. Use com TE 6.0 – 7.5. Abertura mínima da boca do paciente: 15 mm.

Pediatrico: A-031/ATQ-031
Roxo. Use com TE 4.0-5.5. Abertura mínima da boca do paciente: 12 mm.

Infantil: A-041/ATQ-041
Cinza. Use com TE 2.5-3.5. Abertura mínima da boca do paciente: 11 mm.

TÉCNICA DE UTILIZAÇÃO DO AIRTRAQ SP

I. PREPARAÇÃO

• Seleccione o tamanho adequado do Airtraq SP para o endotraqueal (TE) que for utilizar.

• Ligue a luz. Interruptor localizado abaixo da tampa da bateria. Se não acender qualquer luz, substitua a unidade.

Nota: A luz deixa de iluminar intermitentemente uma vez que o sistema antiembocamento está totalmente ativado (30 seg.).

• Lubrifique o TE e introduza-o no canal lateral sem tocar na lente.

• Alinhe a ponta do TE com o final do canal lateral do Airtraq SP.

II. COLOCAÇÃO DO AIRTRAQ SP (Fig. 1)

• Insira o Airtraq SP na linha média da boca do paciente. Preste especial atenção para evitar empurrar a língua para dentro da faringe.

• Antes do Airtraq SP alcançar o plano vertical, olhe para identificar estruturas.

• Continue a deslizar o Airtraq SP até reconhecer a epiglote e situar a ponta na valcúla. Outra alternativa é situar a ponta do Airtraq SP por baixo da epiglote. (Estilo Miller).

• Faça um ligeiro movimento de tracção vertical para cima a fim de deixar as cordas vocais à vista.

III. INTRODUÇÃO DO TUBO ENDOTRACHEAL (Fig. 2)

• **Alinhe o centro do campo visual** mediante ligeiros movimentos do ponto do Airtraq SP.

• Avance o TE do gentilmente no canal guia lateral. Se necessário, gire o TE no canal. Verifique a profundidade da inserção.

• Encha o cuff do TE e ligue o TE ao respirador, verificando a colocação.

IV. RETIRADA DO AIRTRAQ SP (Fig. 3)

• Separe o TE do Airtraq SP retirando-o para o lado, e mantendo o TE na posição.

• Remova o Airtraq SP da via aérea do paciente seguindo a linha média.

AVISOS E PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

• Este produto deve ser utilizado exclusivamente por pessoal treinado na colocação de tubos endotraqueais.

• Não deve ser esterilizado.

• Não deve ser incinerado se as pilhas não tiverem sido retiradas.

• Não deve ser submergido em líquidos.

• Só deve ser usado com anestésicos não inflamáveis.

• Não deve ser feita pressão sobre os dentes com este dispositivo.

• Não se deve forçar a entrada do Airtraq SP na via aérea superior.

RECOMENDAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Adquirir experiência inicial em vias aéreas sem dificuldade.

2. Introduza o Airtraq SP evitando a língua e deslizando-o devagar e suavemente.

3. Mantenha o Airtraq SP na linha média da boca.

4. Olhe antes de o Airtraq SP chegar ao plano vertical.

5. Não introduza muito profundamente. Se as estruturas (aritenóide, epiglote, etc.) não puderem ser reconhecidas, deslize o Airtraq SP ligeiramente para trás.

6. Uma vez que a ponta do Airtraq SP esteja na epiglote, quer na valcúla (estilo Macintosh), quer sob a epiglote (estilo Miller), faça um ligeiro movimento de tracção vertical para cima (não faça movimento de alavanca).

7. Avance lentamente o TET. Se necessário, gire o TET no canal.

CARACTERÍSTICAS DA BATERIA

Cada Airtraq SP está equipado com dois pilhas AAA ligadas em série, que fornecem uma voltagem de 3 volts. As pilhas fornecem energia à luz LED e ao sistema anti embocamento quando o interruptor está ligado. As pilhas não deverão ser substituídas.

ARMAZENAMENTO, TRANSPORTE, TEMPO DE VIDA E TEMPO DE UTILIZAÇÃO

Não armazenar ou transportar o Airtraq SP a temperaturas inferiores a 0°C nem superiores a 40°C. A umidade relativa não deve ser superior a 95%. A pressão atmosférica não deve exceder 500 a 1060 hPa.

O tempo de utilização do Airtraq SP está limitado a um período acumulado de 40 minutos, piscando por 2 segundos em cada 20 segundos, cinco minutos antes do seu fim.

Uma vez atingido o tempo máximo de utilização, o Airtraq SP piscará continuamente até que se esgote a bateria.

DESCARTE

Descarte o Airtraq SP após a sua utilização:

• Separe a ocular do punho do Airtraq SP puxando para cima.

• Retire a tampa do compartimento das pilhas deslizando para fora (estire pelas entalhes).

• Retire as pilhas do Airtraq SP e coloque-as num recipiente apropriado para a reciclagem de pilhas (descarte de acordo com a política de reciclagem estabelecida). As pilhas são classificadas como material de desperdício não perigoso e cumprem como a Directiva Europeia WEEE. Contudo, o fabricante recomenda a sua separação do lixo comum.

• Descarte o Airtraq SP como qualquer outro lixo potencialmente contaminante.

GARANZIA DO FABRICANTE

O fabricante garante este produto quanto a defeitos de materiais ou de fabrico por uma única utilização ou até ao prazo de validade independentemente do que aconteça primeiro, desde que o Airtraq SP seja utilizado conforme indicam estas instruções. Esta garantia só é aplicável se o aparelho tiver sido adquirido através de um Distribuidor Autorizado.

O Airtraq SP foi concebido para ser UTILIZADO NUM ÚNICO PACIENTE.

Este dispositivo não foi concebido para ser limpo nem esterilizado. Utilizá-lo para além desta recomendação pode acarretar graves consequências no seu funcionamento e implica o término da garantia.

O fabricante rejeita qualquer outra garantia, expressa ou implícita, incluindo, sem limitação, as garantias de comerciabilidade ou de idoneidade para um uso concreto.

PRODOL MEDITEC LIMITED
No. 18, 7th Science Ave.,
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong,
519085 P.R. China

EU Representative:
PRODOL MEDITEC, S.A.
Muelle Tomás Olaverri 5, 3°
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN

Para mais informação sobre a utilização do Airtraq SP consulte o site: www.airtraq.com ou escreva para: info@airtraq.com

Airtraq é uma marca registrada.

Fabricado por:

PRODOL MEDITEC LIMITED
No. 18, 7th Science Ave.,
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong,
519085 P.R. China

Rappresentante Europeo:
PRODOL MEDITEC, S.A.
Muelle Tomás Olaverri 5, 3°
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN

Para mais informação sobre a utilização do Airtraq SP consulte o site: www.airtraq.com ou escreva para: info@airtraq.com

Airtraq é uma marca registrada.

PRODOL MEDITEC LIMITED
No. 18, 7th Science Ave.,
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong,
519085 P.R. China

EU Representative:
PRODOL MEDITEC, S.A.
Muelle Tomás Olaverri 5, 3°
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN

Para mais informação sobre a utilização do Airtraq SP consulte o site: www.airtraq.com ou escreva para: info@airtraq.com

Airtraq é uma marca registrada.

Fabricado por:

PRODOL MEDITEC LIMITED
No. 18, 7th Science Ave.,
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong,
519085 P.R. China

Rappresentante Europeo:
PRODOL MEDITEC, S.A.
Muelle Tomás Olaverri 5, 3°
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN

Para mais informação sobre a utilização do Airtraq SP consulte o site: www.airtraq.com ou escreva para: info@airtraq.com

Airtraq é uma marca registrada.

Airtraaq^{sp}

VIDEO LARYNGOSCOOP

VS OCTROOI nummer 6,843,769

GEbruiksAANWIJZING

NEDERLANDS Orotracheale intubatie

BESCHRIJVING EN AANWIJZINGEN

De Airtraaq SP is een video laryngoscoop voor EENMALIG GEbruIK ter vergemakkelijking van de tracheale intubaties, en maakt een volledige visualisatie van de luchtweg mogelijk gedurende de gehele intubatieprocedure. Voor de Airtraaq SP is het niet noodzakelijk dat de nek in hyperextensie wordt gebracht en is het mogelijk de patiënten in vrijwel iedere positie te intuberen. Beeld kon verkregen worden direct via de oepschelp of door aan een willekeurige Endo-camera of aan de door de fabrikant bijgeleverde toebehoren te koppelen.

AFMETINGEN

Standaard: A-011/ATQ-011

Blauw. Te gebruiken met ETT 7.0 - 8.5
Minimale opening van de mond van de patiënt: 16 mm.

Klein: A-021/ATQ-021

Groen. Te gebruiken met ETT 6.0 - 7.5
Minimale opening van de mond van de patiënt: 15 mm.

Pædiatric: A-031/ATQ-031

Paars. Te gebruiken met ETT 4.0-5.5
Minimale opening van de mond van de patiënt: 12 mm.

Zuigeling: A-041/ATQ-041

Grijs. Te gebruiken met ETT 2.5-3.5
Minimale opening van de mond van de patiënt: 11 mm.

GEbruIKSTECHNIEK VAN DE AIRTRAQ SP

I. VOORBEREIDING

- Selecteer de juiste maat Airtraaq SP passend bij de endotracheale tube (ETT) die gebruikt gaat worden.
- Schakel het licht aan. Schakel zich onder het batterijklepje. Als het lampje niet oplicht moet de Airtraaq SP vervangen worden.

Opmerking: Het lampje zal stoppen met knipperen zodra het anticondens systeem volledig geactiveerd is. (30 sec.)

- Voorzie de ETT van glijmiddel en plaats deze in het zijkanaal, zonder de lens aan te raken.
- Zet de punt van de ETT op één lijn met het einde van het zijkanaal van de Airtraaq SP.

II. PLAATSIJNG VAN DE AIRTRAQ SP (Fig. 1)

- Introduceer de Airtraaq SP in de middenlijn van de mond van de patiënt. Let er in het bijzonder op dat de tong niet in de pharynx gedrukt wordt.
- Bekijk de structuur van de luchtwegen alvorens de Airtraaq SP in de verticale positie wordt gebracht.
- Laat de Airtraaq SP verder zakken totdat de epiglottis zichtbaar is en plaats de punt van de Airtraaq SP in de vallecula. Als alternatief kan de punt van de Airtraaq SP onder de epiglottis geplaatst worden. (Volgens Miller).
- Maak een lichte verticale naar boven gericht beweging om de stembanden in beeld te krijgen.

III. ETT INSERTIE VAN DE ENDOTRACHEALE TUBE (Fig. 2)

- Lijn het midden van het gezichtsveld uit door middel van lichte bewegingen met de punt van de Airtraaq SP.
- Breng de ETT voorzichtig in en indien nodig, draai de ETT. Controleer hoe diep de ETT is ingebracht.
- Blaas de cuff van de ETT op en verbindt de ETT aan de beademings-machine; controleer de plaatsing.

IV. UITNEMEN VAN DE AIRTRAQ SP (Fig. 3)

- Scheid de ETT van de Airtraaq SP door deze naar de zijkant te bewegen, terwijl de ETT op zijn plaats wordt gehouden.
- Verwijder het blad uit de luchtweg van de patiënt door de middenlijn van de mond te verwijderen.

WAARSCHUWINGEN EN AANWIJZINGEN VOOR HET GEbruIK

- Dit product mag uitsluitend en alleen door personeel gebruikt worden dat getraind is in het plaatsen van endotracheale tubes.
- Dit product mag niet gesteriliseerd worden.
- Dit product mag niet verbrand worden indien de batterijen niet zijn verwijderd.
- Dit product mag niet in vloeistof ondergedompeld worden.
- Dit product mag uitsluitend met niet-brandbare verdunde gebruikt worden.
- Er mag met dit product geen druk op de tanden worden uitgeoefend.
- Het introduceren van de Airtraaq SP in de bovenste luchtweg mag niet geforceerd worden.

- Dit product mag niet gesteriliseerd worden.
- Dit product mag niet verbrand worden indien de batterijen niet zijn verwijderd.
- Dit product mag niet in vloeistof ondergedompeld worden.
- Dit product mag uitsluitend met niet-brandbare verdunde gebruikt worden.
- Er mag met dit product geen druk op de tanden worden uitgeoefend.
- Het introduceren van de Airtraaq SP in de bovenste luchtweg mag niet geforceerd worden.

AANBEVELINGEN BIJ HET GEbruIK

1. Doe ervaring op bij luchtwegen die geen probleem vormen.
2. Breng de Airtraaq SP in en vermijd de tong aan te raken; introduceer de Airtraaq SP voorzichtig.
3. Houd de Airtraaq SP in de middenlijn van de mond.
4. Kijk alvorens de Airtraaq SP in de verticale positie staat.
5. Breng niet te diep in. Indien de structuren (arynaïdoe, epiglottis, etc.) niet herkend worden, de Airtraaq SP onmiddellijk terugtrekken.
6. Zodra de punt van de Airtraaq SP zich in de epiglottis bevindt, dan wel in de vallecula (volgens Mcintosh), dan wel onder de epiglottis (volgens Miller), verricht dan een lichte verticale naar boven gericht beweging (niet op en neer bewegen).

7. Breng de ETT voorzichtig in en indien nodig, draai de ETT.

BATTERY EIGENSCHAPPEN

Ledere Airtraaq SP bevat twee AAA batterijen in seriële aansluiting. Hetgeen een voltage oplevert van 3 volt. De batterijen geven stroom aan het LED licht en het anticondendens systeem wanneer de knop aan staat. Ze dienen niet te worden vervangen.

OPSLAG, TRANSPORT, LEVENSDUUR EN GEbruIKSDUUR

De Airtraaq SP dient niet te worden gebruikt, opgeslagen of getransporteerd bij temperaturen onder 0 °C of hoger dan 40 °C. De relatieve luchtvochtigheid mag niet lager zijn 95 % komen. Luchtdruk mag niet boven zijn dan 500 of hoger zijn dan 1060 hPa.

De levensduur van de Airtraaq SP is gelimiteerd tot de expiratieperiode. De gebruiksduur van de Airtraaq SP is gelimiteerd tot 40 minuten; 5 minuten voor het einde zal de Airtraaq SP beginnen te knipperen voor twee seconden om de twintig seconden. Wanneer de maximale gebruiksduur is bereikt zal de Airtraaq SP continu blijven knipperen tot de batterijen leeg zijn.

WEGGOOIEN

Gooi de Airtraaq SP weg wanneer deze is gebruikt:

- Scheid de oogkap van de behuizing van de Airtraaq SP door deze naar boven te trekken.
- Verwijder de afdekplaat van het batterijcompartiment door deze opzij te duwen (vingers in de inkepingen).
- Verwijder de batterijen van de Airtraaq SP en gooi deze in een daarvoor bestemde afvalbak (batterijen weggevoien volgens gevestigde recycle voorschriften). De batterijen zijn geclassificeerd als zijnde niet gevaarlijk afvalmateriale en voldoen aan de European Directive WEEE. Desondanks adviseert de fabrikant om deze gescheiden van het andere afval weg te gooien.
- Gooi de Airtraaq SP weg zoals ieder ander gecontamineerd afval.

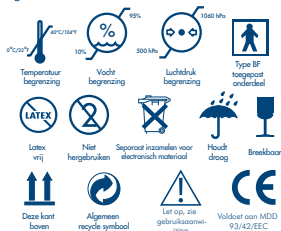
GARANTIE VAN DE FABRIKANT

De fabrikant garandeert dat product voor alle material- of fabricagefouten bij één enkel gebruik of tot aan de uiterste bruikbaarheidsdatum bij alle gebreken die zich daarvoor voordoen, met Airtraaq SP volgens de voorschriften in deze handleiding werd gebruikt. Deze garantie is alleen van toepassing indien het product bij een erkende handelaar werd aangeschaft.

De Airtraaq SP is ontworpen voor Eénmalig

gebruik, bij één enkele patiënt.

Dit product is niet ontworpen om gereinigd of gesteriliseerd te worden. Een ongeoorloofd gebruik van het product kan ernstige gevolgen hebben voor de werking ervan en houdt een beëindiging van de garantie in. De fabrikant erkent geen enkele andere garantie, expliciet of impliciet, dan deze met inbegrip van, zonder beperking, de garantie voor de verkoop of geschiktheid voor een bepaald gebruik.



Vervaardigd door:
PRODOL MEDITEC LIMITED
No. 18, 7th Science Ave.,
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong,
519085 P.R. China

EU vertegenwoordiger:
PRODOL MEDITEC, S.A.
Muelle Tomás Olavarrí 5, 3º
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN

Surf voor meer informatie over het gebruik van Airtraaq SP naar: www.airtraaq.com of neem contact met ons op: info@airtraaq.com

Airtraaq is een wettig gedeponeerd handelsmerk.

エアトラック
挿管用喉頭鏡

米国特許6,843,769
取扱説明書
Japanese 気管内挿管用

説明・用途

エアトラックは、気管内挿管を容易にするために設計された単回使用の挿管用喉頭鏡です。挿管手技の最初から最後まで、エアトラックの視認が可能です。エアトラックは、首の後屈の必要がなく、ほとんどの場合、どんな姿勢の患者様にも挿入が可能です。本品は未滅菌です。アイカップは、直接覗き込むだけでなく、気管支鏡を接続することができます。

サイズ

- レギュラー: A-011**
ブルー: 気管チューブ 7.0~8.5用
患者様の最小開口: 16mm
- スモール: A-021**
グリーン: 気管チューブ 6.0~7.5用
患者様の最小開口: 15mm
- ミニ: A-031**
パープル: 気管チューブ 4.0~5.5用
患者様の最小開口: 12mm
- インファント: A-041**
グレイ: 気管チューブ 2.5~3.5用
患者様の最小開口: 11mm

エアトラックの使用法

- 使用前に予備検査を要する
- I. 使用準備**
1. 使用する気管チューブに合わせて適切なエアトラックのサイズを選んで下さい。

- 2. バッテリーカバーの下にあるスイッチを入れ、使用前に点灯しない場合は本体を交換して下さい。(注1)

(注1) 弊社代理店にご連絡下さい。新品と交換します。その際パッケージが必要です。

注意: 曇り止めシステムが安定するまで、ライトは点滅します (目安30秒)。
使用環境 (温度) により点滅時間は変わります。
3. カフを膨らませない状態で、気管チューブに潤滑剤 (注2) を塗布し、チューブガイドから気管チューブを挿入し、気管チューブ先端がチューブガイドの先端に達する様にセット (注3) します。その上で、エアトラックの先端に潤滑剤 (注4) を塗布して、エアトラックの先端がチューブガイドから外れにくくなる必要があります。
(注2) 潤滑剤の塗布が不十分だと気管チューブがエアトラックから外れにくくなる場合があります。
(注3) 気管チューブはガイド先端から突出しない様にセットして下さい。
(注4) 潤滑剤はレンズに触れない様に注意して塗布して下さい。尚、潤滑剤の塗布が不十分だと口腔への挿入が難しくなることがあります。

II. エアトラックの挿入 (図1)

1. 患者様の口の正中線に沿ってエアトラックを挿入します (その際、中咽頭へ舌を押し込まない様、細心の注意を払って下さい)。
2. 正中線を保ちながら、エアトラックを中咽頭まで挿入します。
3. エアトラックを前傾状態からゆっくりと舌根部に沿って垂直位になるようにしながら、咽頭内を進め、喉頭内を確認します。
4. 喉頭蓋を確認し、その喉頭蓋台に向かって更にエアトラックを進め、喉頭蓋が視野面の中央に見えるように調整します。その上でエアトラックの先端を喉頭蓋台に当てがい (もしくは、エアトラックの先端を喉頭蓋台に当てがい、Miller スイッチ)、垂直位を保ちながら、定期的にエアトラックを持ち上げ、視野面の中央から見える様になります。

III. 気管チューブの挿入 (図2)

8. エアトラックを引き戻し、進めたり、少し持ち上げたりして、声帯が視野面の中央に見えるように微調整し、その状態を保持します。この操作が挿管を成功させる最も重要なポイントです。
9. 声帯が視野画面上中央に見える状態を保持しながら、気管チューブをチューブガイドから徐々に推し進め (必要に応じて、チューブガイド内で気管チューブを回転させる)、先端が声帯を通過し、更にカフが通過するのを確認します。次に気管チューブの深さを確認します。
10. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加圧してエアトラックがないことを確認します。

IV. エアトラックの抜き (図3)

11. 気管チューブを固定保持した状態で気管チューブを横方向にエアトラックから外します。(潤滑剤が十分塗布されていないと、気管チューブがエアトラックから外れにくいことがあります) エアトラックを外す際には、気管チューブを確実に保持して行って下さい。使用後、アイカップの左側にあるスイッチを再度操作し、ライトを消します。
12. 廃棄する場合は、アイカップを本体から取り外し、スイッチの傍に付いているシールを剥がしてから、バッテリーカバーを本体から外し、電池を抜き取って下さい。

警告と注意

- この製品の使用は、気管内挿管の訓練を受けた方のみに限られます。
- 滅菌はしないで下さい。
- 電池を取り付けたまま焼却することはできません。
- 液体に浸けないで下さい。
- 可燃性の麻醉ガスとの併用はできません。
- 本品を保持して歯の上に圧力をかけないようにして下さい。
- エアトラックを上気道へ無理に押し込まないようにして下さい。

使用アドバイス

1. 最初には挿管困難でない患者様で経験を積んで下さい。
2. 舌を避けてエアトラックを挿入し、ゆっくり静かに消します。
3. エアトラックを口の正中線に保ちます。
4. エアトラックが垂直位に達する前に、視野面を観察します。

5. エアトラックを深く挿入し過ぎないで下さい。構造 (波型軟骨、喉頭蓋) がはきり確認できない時、または気管チューブをうまく挿入できない時は、エアトラックを少し後ろへ戻します。
6. エアトラックの先端が喉頭蓋に達したら、上方へ垂直に持ち上げます (注5) の傾け方、デコのように動かしたりしないで下さい。
7. 気管チューブは回転させないで、ゆっくり進めます。必要に応じ、チューブガイド内で気管チューブを回転させることができます。

乾電池特性

エアトラックは単四乾電池を二個直列配置 (3 ボルト) 装備です。スイッチを入れたらバッテリーはLEDライトと曇り止めシステムが動作させます。電池交換はできません。

保管、輸送、保存期限

エアトラックは湿気の少ない室温 (0~40°C)、相対湿度95 %未満、大気圧500~1060hPaの環境で保管または輸送して下さい。有効期限内の製品をご使用下さい。エアトラックは総使用時間40分動作します。使用終了5分前になると93秒ごとに2秒間点滅を始めます。終了時間到達後バッテリーが無くなるまでLEDが連続点滅します。

で、過度に湿気のある環境を避けて保管して下さい。

電池は、施設のリサイクル規定に従って処理して下さい。

廃棄

使用済のエアトラックは廃棄して下さい。

- アイカップを上方に引いて、エアトラック本体から取り外します。
- バッテリーカバーを本体から取り外します。(切り込みを引っかけるようにして下さい)
- エアトラックから電池を取り出し、廃棄は施設のリサイクル規定に従って処理して下さい。
- 使用済エアトラックは院内の規定に従い廃棄して下さい。

メーカー保証

メーカーは、単回使用、もしくは保証期限内 (いずれか早いもの) における材料不良、製造不良について保証をします。ただし指示されたとおりにエアトラックが使用された場合に限りです。また、この保証は弊社の代理店を通して購入された製品についてのみ有効です。

エアトラックは、単一患者様だけにのみ、使用して下さい。

この製品は、洗浄、滅菌するとはできません。これらに反して使用した場合は、製品の性能において深刻な結果を招く恐れがあり、保証は無効となります。それ以外、明示・暗示にかかわらず、商品性または特定目的のための商品特性などを含め、保証の責任は負いかねます。



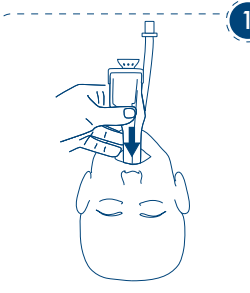
製造元: **PRODOL MEDITEC LIMITED**
No. 18/7th Science Ave.,
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong
519085 P.R. China

EU 販売代理店: **PRODOL MEDITEC S.A.**
Muelle T. Olavarrí 5, 3
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN

エアトラックの使用についての詳細は、以下のホームページをご覧ください。
www.airtraaq.com

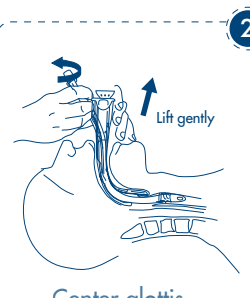
あるいは以下にお問い合わせ下さい。
info@airtraaq.com

AIRTRAQは登録商標です。

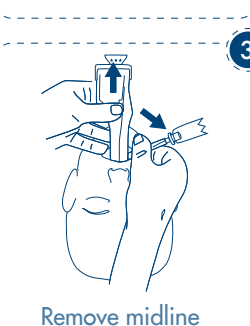


Slide midline

- Do not insert too deep
- Lift gently
- Twist Airtraaq to center vocal cords
- Corkscrew ETT



Center glottis
Advance ETT



Remove midline